

# فعالية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع

## والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو

**Siti Nur Kholifah**

Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya

[Sitinurkholifah2015@gmail.com](mailto:Sitinurkholifah2015@gmail.com)

**Muhammad Nu'man**

Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya

[Numan umar@yahoo.com](mailto:Numan umar@yahoo.com)

**Abstract:** The process of learning Arabic in MTS Darul Ulum Sidoarjo is still traditional and students find it difficult to understand subject matter especially listening ' and speaking. The purpose of this study are: (1) To find out the special skills and greetings of students of class VIII at MTs Darul Ulum Sidoarjo. (2) To find out the application of the PAIR CHECK model "by using the syamiyyah syafahiyyah method to improve listening and speaking skills. (3) To find out the effectiveness of the " PAIR CHECK "model by using the syamiyyah syafahiyyah method to improve listening and speaking skills. The Results from this research is: the "PAIR CHECK" model using the syamiyyah syafahiyyah method to improve this skills is effective in improving listening and speaking skills' with with a t-count = 15 and writing skills with a t-count = 17. Hypothesis results using the T-test symbol indicate that t count > ttable means that the null hypothesis (Ho) is returned and the hypothesis (Ha) can be accepted.

**Key Word:** PAIR CHECK, reading skill, speaking skill.

**Abstrak:** Proses pembelajaran bahasa Arab di MTS Darul Ulum Sidoarjo masih bersifat tradisional dan siswa merasa kesulitan dalam memahami materi pelajaran khususnya istima'. Tujuan penelitian ini adalah: (1) Untuk mengetahui keterampilan istima' dan kalam siswa kelas VIII di MTs Darul Ulum Sidoarjo. (2) Untuk mengetahui penerapan model PAIR CHECK " dengan menggunakan metode syamiyyah syafahiyyah untuk meningkatkan keterampilan istima' dan kalam. (3) Untuk mengetahui efektivitas model " PAIR CHECK " dengan menggunakan metode syamiyyah syafahiyyah untuk meningkatkan keterampilan istima' dan kalam. Hasil dari penelitian ini adalah: bahwa model " PAIR CHECK " dengan menggunakan metode syamiyyah syafahiyyah untuk meningkatkan keterampilan istima' dan kalam efektif dalam meningkatkan keterampilan istima' dengan skor t-hitung = 15 dan keterampilan menulis dengan skor t-hitung = 17. Dengan demikian, hasil hipotesis menggunakan simbol uji-T menunjukkan bahwa thitung > ttabel. Artinya hipotesis nol (Ho) dikembalikan dan hipotesis (Ha) dapat diterima.

**Kata kunci:** PAIR CHECK; syamiyyah syafahiyyah; keterampilan mendengar'; keterampilan berbicara

إن اللغة في حياة الإنسان من أهم مقومات حياته ووجوده وكيانه. وجدت لتكون أدواته في عملية التفاهم مع غيره وللتعبير عن دخيلة نفسه وعن أحاسيسه ومشاعره، وقد أوجدها الإنسان بما وهبه الله من عقل خلاق وبما وضع فيه من أجهزة للنطق والكلام لتكون وسيلة في بناء حياته الخاصة وفي بناء مجتمعه بل وفي العمل على تطور نفسه وتطور مجتمعه وتقدمه<sup>1</sup>.

من المعلوم أن اللغة العربية من أهم اللغات المستخدمة للمسلمين في فهم العلوم الإسلامية، إذ أنها لغة دينية إلى جانب أنها إحدى أدوات الاتصال الهامة في العالم. فلا عجب إذا تعلمها الطالب في المدارس والمعاهد الإسلامية في بلادنا إندونيسيا من المراحل الابتدائية إلى المراحل الجامعية

وللغة دور هام في حياة المجتمع فهي أداة تفاهم بين الأفراد والجماعات وهي سلاح الفرد في مواجهة كثير من المواقف التي تتطلب القراءة والاستماع والكلام والكتابة، وهذه الفنون الأربعة هامة في إتمام عملية التفاهم من جميع نواحيها ولا شك أن هذه الوظيفة من أهم الوظائف الإجتماعية للغة<sup>2</sup>. وقال علي الخولي: "إن اللغة العربية مكانة خاصة بين لغات في العالم"<sup>3</sup>.

كما هو المعلوم أن اللغة هي الكلام ليس الكتابة. والكتابة هي نشاط الإنسان الثانية بعد نشاطه من الاستماع. الاستماع إحدى المهارات من المهارات التي لا بد أن يملكها التلاميذ في تعلم اللغة العربية، ونعرف أن الاستماع أهم مهارات في تعليم اللغة خاصة ما يتعلق بالكلام لأن الاستماع هي قدرة الشخص على فهم الكلمات أو الجمل التي يتحدث بها صديق أو وسائل إعلام معينة. الاستماع هو عملية إنساني المقصودة التي تهدف إلى الاكتساب والفهم والتحليل والتفسير والاشتقاق ثم البناء الذهني<sup>4</sup>.

من المشكلات في تعليم اللغة العربية، في مدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو كثير من الطلاب يشعرون بالصعوبة في الاستماع والكلام. لأن المعلم في هذه المدرسة لا يهتم بالطريقة التعليمية المتنوعة. هذا الحال يسبب الطلاب أن يشعروا بالملل وليس لهم حماسة ولا يحبون مادة اللغة العربية.

<sup>1</sup> محمد صلاح الدين علي مجاور، تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2000) ص. 143

<sup>2</sup> جودت الركابي، طريقة تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر المعاصر، 1996) ط. 2 ص. 9

<sup>3</sup> محمد علي الخولي، أساليب اللغة العربية، (الرياض: دار العلوم، 1986) ط. 2 ص. 19

<sup>4</sup> رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع، تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب، (دار الفكر العربي: 2001)، ص 80

في تعليم اللغة يحتاج معلم إلى الطريقة والأساليب والوسائل التعليمية المتنوعة. فبذلك ينبغي على كل معلم اللغة خاصة معلم اللغة العربية أن يستخدم طريقة على تخطيط التعليم التي تجعل تعليم الاستماع والكلام مريحا، ومترتبا، ومرتاحا حيث أن ينمو إمكانية الطلبة لإبداعهم.

بناء على المشاكل، تريد الباحثة أن تبحث " فعالية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لتزقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو".

## الدراسة النظرية

### مفهوم نموذج التعليم PAIR CHECK

قدم عالم (Ngalimun) تفسير المصطلحة "نموذج التعليم" بمدخل التعليم.<sup>5</sup> وبعبارة أخرى، أن نموذج التعليم هو التصميم أو الخطة التي تمكننا استخدامها لتخطيط أنماط التدريس في الفصول الدراسية وتحديد المواد أو أدوات التعليم منها الكتب ووسائل الإعلام (الأفلام)، والمنهج الدراسي. وهذا يناسب جويس (Joyce) "إن كل نموذج يوجهنا في تصميم التعليم لمساعدة الطلاب على تحقيق أهداف التعليم". بذلك نموذج يستطيع المدرس أن يساعد الطلاب على اكتساب المعلومات والأفكار والمهارات وطرق التفكير. وبالإضافة إلى ذلك فإن نموذج التعليم يعلم الطلاب كيف يتعلمون.<sup>6</sup>

يشير نموذج التعليم إلى مدخل التعليم الذي سيستخدمه المدرس، بما في ذلك أهداف التعليم (كفاءات التعليم)، وإدارة الصف. وهذا يتفق مع رأي أرند (Arend) "إن نموذج التعليم يوجه إلى مدخل التعليم المعين، بما في ذلك أهدافه وخطواته وبيئته ونظام إدارته. وقد اختار أرند (Arend) نموذج التعليم يتأسس إلى الحجتين المهمتين. أولا، نموذج له معنى أوسع من المدخل والاستراتيجية والطريقة والتقنية. ثانيا، يمكن أن يكون نموذج ليتصل بين المدرس والطلاب، سواء كان يتحدثون عن الدرس في الفصل، أو يمارس الإشراف على الطلاب. على ذلك الرأي، أن نموذج التعليم هو المبنى المفاهيمي الذي يتصور الإجرائي المنتظم في تنظيم مُزاولة التعليم ليصل

<sup>3</sup>9 يترجم من:

Ngalimun, *Strategi dan Model Pembelajaran*, (Yogyakarta: Aswaja Presindo, 2016) hlm 37

40 نفس المرجع 25

على أهداف التعليم. وبعبارة أخرى، فإن نموذج التعليم هو تصميم مزاولة التعليم بحيث ينفذ أنشطة التدريس والتعليم يمكن أن يعمل بشكل جيد، والسهل أن نفهم ووفقا بتتابع المنطقي.

### تعريف نموذج التعليم PAIR CHECK

نموذج التعليم Pair Check هو الأحد الذي فيه فريق مزدوج و أشهره Spencer Kagan عام ١٩٩٠. ينطبق هذا النموذج على التعليم التعاوني الذي يتطلب استقلالية الطلاب وقدرتهم على حل المشكلات. يدرّب هذا النموذج أيضا مسؤولية الطلاب الاجتماعية ومهاراتهم في التقويم.<sup>7</sup> في النموذج التعليم التعاوني Pair Check يعمل المعلم كحافز وميسر لأنشطة الطلاب. يهدف هذا النموذج إلى ترقية مهارة الطلاب في تعبير عن الأفكار والخبرات والآراء بشكل صحيح. بالنموذج Pair Check يمكن للطلاب تبادل الآراء وتقديم الاقتراحات بعضها ببعض.<sup>8</sup>

### وظيفة نموذج التعليم

ونموذج التعليم كدليل لتصميم وتنفيذ التعليم. لذلك، يتأثر اختيار النموذج بشدة بطبيعة المواد التي سيتم تدريسها، والأهداف التي يتعين تحقيقها في التعليم، ومستوى قدرة الطلاب.<sup>9</sup>

### خصائص نموذج التعليم

مصطلح نموذج التعليم له معنى أوسع من الاستراتيجيات والأساليب والإجراءات. يحتوي نموذج التعليم على أربع خصائص خاصة لا تمتلكها الاستراتيجيات والأساليب والإجراءات. هذه خصائص فيما يلي:<sup>10</sup>

المبررات النظرية المنطقية التي أعدها المبدعون أو تطوّرهم والأساس المنطقي لما وكيف يتعلم الطلاب (أهداف التعليم المواد تحقيقها) وسلوك التدريس اللازم حتى يمكن تنفيذ النموذج بنجاح والبيئة التعليمية اللازمة حتى يمكن تحقيق أهداف التعليم.

<sup>7</sup> يترجم من:

Huda Miftahul, *Model-Model Pengajaran dan Pembelajaran: Isu-Isu Metodis dan Paradigmatik*, (Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR, 2013), hlm 211

<sup>8</sup> يترجم من:

Aris Shoimin, *68 Model Pembelajaran Inovatif dalam Kurikulum 2013*, (Ar-Ruzz Media, 2013) hlm 119

<sup>9</sup> نفس المرجع 39

<sup>42</sup> يترجم من:

Trianto, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2009), hlm 23

## أنواع نموذج التعليم

يمكن توضيح نموذج التعليم على أساس أهداف التعليم والخطوات وطبيعة البيئة التعليمية. يذكر أرنند (Arend) إلى ستة نماذج من التعليم الذي يستخدمه المعلم في التعليم، وهي: العرض والتعليم المباشر وتعليم المفاهيم والتعليم التعاوني والتعليم القائم على حل المشكلات والمناقشة الصفية. هناك العديد من نماذج التعليم التي يمكن استخدامها في تنفيذ التعليم بما في ذلك ما يلي:<sup>11</sup> نموذج التعليم السياقي ونموذج التعليم القائم على المشكلة ونموذج التعليم البنائية ونموذج التعليم مع النهج البيئي ونموذج التعليم المباشر ونموذج التعليم المتكامل ونموذج التعليم التفاعلي

خطوات نموذج التعليم<sup>12</sup> PAIR CHECK

وأما خطوات نموذج التعليم هي: يشرح المعلم المفهوم وينقسم الطلاب إلى الفرق. ويتكون كل فريق من 4 أشخاص وفي فريق واحد هناك شريكان وكل شريكين كلفه دور مختلف: كالمدرّب والمشارك ويوزع المعلم السؤال إلى المشارك: يجيب المشارك عن السؤال. ويفتّش المدرّب على إجابته. إذا كانت إجابة المشارك صحيحة يستحق له بطاقة من المدرّب. ويتبادل المدرّب والمشارك في الدور. يكون المدرّب مشاركا، ويكون المشارك مدرّبا. ويوزع المعلم السؤال إلى المشارك. ويجيب المشارك عن السؤال ويفتّش المدرّب على إجابته. إذا كانت إجابة المشارك صحيحة يستحق له بطاقة من المدرّب. ويرجع كلهم إلى الفرقة الأولى ويفتّش بعضهم إجابة بعض ويسبح المعلم ويعطي التوجّهات على الإجابة من مختلف السؤال. وتفتّش كل الفرقة إجابتهم وفرقة لها بطاقات أكثر أعطها المعلم هدية

## مفهوم الطريقة السمعية الشفهية

أخذ هذه الطريقة اسمها من كلمة السمعية (Audio) والشفهية (Lingual) أو (Oral)، وقد أدخل في بعض المراجع كلمة البصرية (Visual) لأنها معتمدا عادة على وجود عنصر مرئي مثل الصورة و الرسم لمساعدة

<sup>11</sup> يترجم من:Ngalimun, *Strategi Pembelajaran*, (Yogyakarta: Parama Ilmu, 2017), hlm 40

46 يترجم من:

Huda Miftahul, 2013, hlm 211

الطلاب،<sup>13</sup> وأما المقصود بها فهي خطة يستعين بها المدرس لتحقيق مهارات اللغة مبتدأ بالاستماع والكلام أي عرض اللغة العربية مشافهة في البداية على الطلاب.<sup>14</sup>

هذه الطريقة أكثر تطبيقها بسبب من أجل الحرب. في تاريخ الحرب العالمية الثانية، يحتاجون الأميركي العاملين في الجيش الذين يتقن اللغات الأجنبية من أجل التوسعة. وبالتالي، هذه الطريقة معروف كطريقة الجيش. لأول مرة، طرحها البروفيسور نيلسون بروكس اصطلاح السمعية الشفهية في ١٩٦٤. وأعلن هذه الطريقة كطريقة فعالية في تعلم اللغات الأجنبية والمطالبات كالطريقة التي تغير التدريس اللغة من النشاط إلى العلم. الطريقة السمعية الشفهية هي تألف النظريات والمبادئ للغويات الهيكلية والتحليل التقابلي والتدخل السمعي الشفوي وعلم النفس بيهافوريستيك.

### أهداف الطريقة السمعية الشفهية

إن أهداف الطريقة السمعية الشفهية لا تختلف كثيرا عما تدعو إليه غيرها من طرق تدريس اللغات الحية، وهي إتقان اللغة الحية سمعا ونطقا وقراءة وكتابة. وترى هذه الطريقة أن الاستماع والنطق هما المنطلق الطبيعي لإتقان القراءة أولا ثم الكتابة بهذا الترتيب. وتؤكد هذه الطريقة أيضا أهمية معرفة عادات وتقاليده المتحدثين الأصليين بهذه اللغة باعتبارها وسيلة ضرورية لاستخدام لغتهم.<sup>15</sup>

### خطوات الطريقة السمعية الشفهية

كاسم لهذه الطريقة، وهي الاستماع والتكلم، ثم تطبيقها أكثر التركيز على هذين الجانبين قبل غيرها من الجوانب اثنين. إذا نظر إلى المفهوم الأساسي، ثم هناك العديد من الأشياء التي يجب أخذها بعين الاعتبار في التطبيق، وهي<sup>16</sup>: يجب لطلاب أن يستمعوا ثم يتحدثوا ثم القراءة والكتابة أخيرا وينبغي تقديم النحو في شكل أنماط الجملة أو الحوارات بالموضوع الحالات اليومية ويجب التدريبات أن تتبع إشراف استثنائي (Operant Conditioning) كما شرحه. (أحسن في هذا الحال أن يعطي الجائزة). وينبغي تقديم جميع العناصر النحوية من

48 انظر إلى نايف خرما وعلي حجاج، اللغة الأجنبية، تعليمها وتعلها، عالم المعرفة، 1998، ص: 106

49 محمد طاهر ومحمد بيهقي وأم حنيفة وسلطان مسعود، المدخل إلى طرق تدريس العربية للإندونيسيين، IAIN Sunan Ampel Press، 2013، ص: 73

50 صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظريات والتطبيق، (بيروت: دار الفكر، 1981) ص. 52

51 بترجم من :

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011) hal. 188

السهولة إلى الصعبة أو تدريجياً وينبغي تجنب الاحتمالات لارتكاب الأخطاء في الاستجابة للعضو، لأنه يعتبر التعزيز الإيجابي أكثر فاعلية من التعزيز السلبي. يقول نابابان هذا المبدأ يسمى "تجنب الخطأ".

### محاسن الطريقة السمعية الشفهية ومعاييرها

وكان من المعلوم، أن لا طريقة نشأت بأحسنها كإن لا طريقة سواها، لكل طرق تدريس اللغة لها محاسن ومعايير كذلك. فالطريقة السمعية الشفهية لها محاسن فيما يلي<sup>17</sup>: يكون الطلاب ماهراً جداً بالأنماط اللغوية المتدربة ويتمكن الطلاب نطق لغة الهدف جيداً ويحث الطلاب أن يكونوا فاعلية لأن يطلبهم المدرس استجابات المثيرات وأما معايير الطريقة السمعية الشفهية منها: يميل الطلاب كاللبغاء في استجابة المثيرات اللغوية من المدرس وتجري الحصة التدريسية اللغوية تحت قيادة المدرس كلها أي التدريس المركز على المدرس (Teacher Centered Learning) لأن التدريس يدرّب فيه المدرس بتحفيظ الكلمة والجمل وانماطها فيصير

إجراء التدريس اصطناعياً ولا طبيعي

### مفهوم مهارة الاستماع والكلام

### تعريف مهارة الاستماع

الاستماع هو عملية الإنسان المقصودة التي تهدف إلى الاكتساب والفهم والتحليل والتفسير والاشتقاق ثم البناء الذهني.<sup>18</sup> الاستماع هو مهارة يتم تجاهلها إلى حد ما حتى الآن، ولم يكن لها مكان معقول في تدريس اللغة. لا تزال تفتقر إلى المواد في شكل الكتب المدرسية والوسيلة الأخرى، مثل التسجيل في تدريس اللغة الإندونيسية.<sup>19</sup>

52 محمد طاهر ومحمد بيهقي وأم حنيفة وسلطان مسعود، المدخل إلى طرق تدريس العربية للإندونيسيين، (سورابايا: IAIN SA Press, 2013) hlm 79

<sup>14</sup> أحمد طعيمة، المرجع في التعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الجزء الثاني، (جامعة أم القرى معهد اللغة العربية: 1986)، ص. 8

<sup>15</sup> يترجم من :

Rosdakarya Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, ( Bandung : PT. Remaja Offset, 2011), hlm 130

ممارسة الاستماع أولى المهارات التي يمر بها الطفل في اكتساب لغته الأم، ويمر بها متعلم اللغة الأجنبية. ومن المعلوم أن من لا يسمع لا يتكلم، والأصم من الصغير يكون أبكمًا، ولذا يغلب على من فقد هاتين الحاستين أن يكون في برنامج تعليمي واحد (لغة الإشارة).<sup>20</sup>

### تعريف مهارة الكلام

الكلام هو قدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه وقضاء لحجته وتدعيم لمكاته بين الناس. الكلام هو ما يصدر عن الإنسان ليعبره عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، لأن سر الكلام وروحه في إفادة المعنى.<sup>21</sup>

في محاولة تعليم اللغة، خاصة اللغة الثانية لا بد أن يشتمل على أربعة مهارات، وهي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. يعد الكلام هو الفن من الفنون اللغة الأربعة بعد الاستماع. والكلام يكون من اللفظ والإفادة، اللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف. أما الإفادة هي مادامت على معنى من المعاني في ذهن المتكلم والسامع أو على العقل في ذهن المتكلم.

الكلام هو نطق الأصوات اللغة العربية يجيد وصحيح مناسب للأصوات القادمة من مجاز معروف لغوي.<sup>22</sup> والكلام هو جزء من مهارات اللغوية النشطة المنتجة، يتطلب مهارة الكلام التمكن من بعض الجوانب وقواعد استخدام اللغة.

مهارة الكلام هو يتحدثون باستمرار إلى ما لا نهاية دون تكرار نفس المفردات باستخدام نطق الأصوات. مهارة الكلام هو أهم المهارة في اللغة. لأن الكلام هي جزء من المهارة الدراسة للطلاب، فلذلك تعتبر مهارة الكلام جزءاً أساسياً في تعليم اللغة الأجنبية.<sup>23</sup>

<sup>16</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (العربية للجميع: 1431)، ص. 204

<sup>22</sup> إبراهيم محمد عطاء، المرجع في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مركز مكتب للنشر، 2006)، ص 149

<sup>23</sup> يترجم من:

Abdul Wahab Rosyidi dan Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm 89

<sup>24</sup> نفس المرجع: 88



## طريقة البحث

### نوع البحث

طريقة البحث هي الطريقة التي استخدمتها الباحثة في تحليل بحثها. إذا تنبغي للباحثة أن تتعين مصادر الحقائق التي تأخذ منها للحصول إلى الحقائق التي تقصد إليها في هذا البحث العلمي.

كما عرفنا أن طريقة البحث تنقسم إلى قسمين وهما الطريقة الكيفية (Kualitatif) والطريقة الكمية (Kuantitatif). والطريقة الكيفية هي طريقة البحث التي تستغني عن الأرقام العددية. وعكس الطريقة الكمية فإنها يكون فيها الحساب والأرقام العددية.

وطريقة هذا البحث التي استخدمت الباحثة هي طريقة دراسات ميدانية. واستخدمت الباحثة الطريقة الكمية لنيل البيانات عن فعالية تطبيق نموذج التعليم Pair Check بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. وهذه لنيل المعرفة باستعمال البيانات الرقمية كآلة في إيجاد البيان عن الشيء المقصود.<sup>24</sup>

### طريقة جمع البيانات

وقد استخدمت الباحثة طريقة كثيرة موافقه لهذا البحث كما يلي: طريقة الملاحظة (Observasi)، طريقة المقابلة (Wawancara)، و الاختبار (Tes)

### تحليل البيانات

تحليل البيانات هي طريقة إجابة الأسئلة المستخدمة في قضايا البحث. في هذا الفرصة قدمت الباحثة الحقائق الكمية، وهي الحقائق من الأرقام بالطريقة الإحصائية.<sup>25</sup>

تستخدم الباحثة لتحليل البيانات بالطريقة الإحصائية لمعرفة تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

56. يترجم من:

Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007), hlm 15

63. يترجم من:

Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003), hlm 50

وتستعمل الباحثة هذا الرمز هو رمز المئوية (Prosentase)

تستخدم الباحثة رموز المئوية (P) لتحليل البيانات عن مهارة الاستماع و الكلام لطلاب.

رمزه فيما يلي :

$$p = \frac{f}{N} \times 100\%$$

البيان:

P = النسبة المئوية

f = عدد الطلاب المناسبة بالنتيجة

N = عدد جمع الطلاب

أما التفسير والتعيين في تحليل البيانات المجموعة وتحقيق الافتراض العلمي ، فتستعمل الباحثة المقدار الذي

قدمته سوهارسي أريكونتا فيما يلي:<sup>26</sup>

### اللوحة 1

عن مقدار تحليل البيانات

الرقم	النتيجة	التقدير
1	91 - 100	ممتاز
2	81 – 90	جيد جدا
3	71 – 80	جيد
4	61 – 70	مقبول
5	30 – 60	راسب

64. يترجم من:

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2006), hlm 146

رمز المقارنة ( $T$ -Test)

اختلاف أحوال عينة البحث في مهارة الاستماع والكلام قبل التجربة وبعدها، وإذا تعمل الباحثة الاختبار القبلي والاختبار البعدي فتملك الباحثة نتيجتين من عينة واحدة. وإذا أثرت هذه التجربة على النتيجة فيكون بين النتيجتين فرق مهم لمعرفة فعالية من تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام. أما الرموز فيما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

$$t_0 = \text{المقارنة}$$

$$M_D = \text{المتوسطة من متغير } X \text{ (الفرقة التجريبية) والحصول على الصيغة:}$$

$$SE_{M_D} = \text{الانحراف المعياري من متغير } X \text{ (الفرقة التجريبية) ومن متغير } Y \text{ (الفرقة المراقبة)}$$

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$\sum D = \text{عدد مختلفة من متغير } X \text{ (الفرقة التجريبية) ومن متغير } Y$$

(الفرقة المراقبة)

$$N = \text{جملة البيانات}$$

والحصول على الصيغة:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \text{الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة:}$$

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N - 1}}$$

**مهاراة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن " أ " بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو**

تبحث الباحثة عن تعليم اللغة العربية لطلاب الفصل الثامن " أ " بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو، خاصة مهارة الاستماع والكلام. وعملية تعليم اللغة العربية مرة في الأسبوع، يوم السبت بعد قراءة الأسماء الحسنی في الساعة 06:40 حتى الساعة 08:00. وكان عدد طلاب الفصل الثامن " أ " بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو تسعة وعشرون طالبا.

#### 1- قبل تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية

لمعرفة مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن " أ " بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو، استخدمت الباحثة الاختبار مرتين في هذا البحث يعني الاختبار القبلي و الاختبار البعدي، لذلك تتقدم الباحثة نتيجة الاختبار القبلي كما يلي :

ظهرت في اللوحة السابقة نتائج مهارة الكلام في الاختبار البعدي (متغير مغلق) أن عدد الطلاب الذين يحصلون على درجة "ممتاز" يعني 5 طلاب أو 17%، كما كُتب في لوحة طبقة قيمة الاختبار البعدي. وأما عدد من يحصل على درجة "جيد جدا" يعني 13 طالبا أو 45%، ومن يحصل على درجة "جيد" 11 طالبا أو 38%، ولا أحد أن يحصل الطلاب على درجة "مقبول" و "راسب".

#### ب- تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو

طبقت الباحثة نموذج التعليم في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. وعملية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية بمادة اللغة العربية تحت الموضوع " الساعة " في الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو ولها أنشطة التعليم في تطبيقها.

أما خطوات تطبيق نموذج التعليم *PAIR CHECK* بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام بمادة " الساعة " فتتكون من ثلاثة خطوات منها المقدمة والأنشطة الرئيسية والنشاط النهائي، وهي ما يلي:

المقدمة : تدخل المدرسة إلى الفصل الثامن "أ". في بداية الدرس تلقي المدرسة السلام على الطلاب ثم يقرؤون الدعاء معا. للتأكيد من حضور الطلاب تنادي المدرسة الطلاب بكشف الحضور وتعافت المدرسة مع الطلاب. حضر جميع الطلاب عدده 29 طالبا في هذا اليوم. وتسأل المدرسة عن حال الطلاب بقول "كيف حالكم؟" ويجيب الطلاب "الحمد لله بخير". تسأل المدرسة عن الدرس الماضي، في اللقاء الماضي يبحثون عن موضوع " الساعة " وبعد ذلك رجعت المدرسة درس " الساعة ". ثم تشرح المدرسة عن أهداف تعليم مهارة الاستماع والكلام وأنشطة التعليم وفوائد في الحياة. ثم توضيح نموذج التعليم *PAIR CHEK* والطريقة السمعية الشفهية.

الأنشطة الرئيسية: ينقسم الطلاب إلى الفرق، ويتكون كل فرقة شريكان. ثم توزع المدرسة السؤال إلى الطلاب. وتشرح المدرسة أن الإجابة على السؤال تكون في الحوار سيسمعه الطلاب بعد حين. فسمع الطلاب الحوار من ساعة الرأس. ويبحث الطلاب عن المفردات الحوار أو الكلمة الصعبة التي لم يفهم وسألها إلى المدرسة. ثم يجيب الطلاب السؤال. ثم يتبادل الطلاب في الإجابة. ويصححون معا.

النشاط النهائي: ثم يسمع الطلاب الحوار من ساعة الرأس مرة أخرى، ثم يكرر الطلاب الحوار معا أو متبادلا، ثم تشرح المدرسة الحوار في ساعة الرأس وترجمه بالطلاب معا. تاليها، يتحدث الطلاب عن الحوار أمام زملاءه كي تعرف المدرسة مهاراتهم في الاستماع والكلام. وأما المعايير لتقويم مهارة الكلام هي التنعيم والقواعد والمفردات والطلاقة والفهم من الحوار الكلام. ثم تلاخص المدرسة عن المادة وتختتم المدرسة الدراسة بقراءة الدعاء ثم السلام.

ج- فعالية تطبيق نموذج التعليم *PAIR CHECK* بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدوارجو

استخدمت الباحثة طريقة الاختبار يعني اختبار قبلي (pre-test) قبل تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية، واختبار بعدي (post-test) بعد تطبيقها. وهذان الاختباران يستخدمان لمعرفة فعالية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. وبعد أن نظرت الباحثة إلى نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي، أن الاختبار قبل تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية وبعد استخدامها وجد الفرق بينهما. وتحليل البيانات من الاختبار القبلي والاختبار البعدي كما يلي :

إن نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي تدل على وجود ترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. أن فيه فرقا بين نتائج قبل وتنتائج بعد تطبيق نموذج بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع. PAIR CHECK التعليم وأما المسافة المتوسطة بين قيمة الاختبار القبلي والاختبار البعدي فكما يلي :

### اللوحة 16

عن المسافة المتوسطة بين قيمة الاختبار القبلي والاختبار البعدي

متغير X	متغير Y	المسافة بينهما
قيمة الاختبار البعدي	قيمة الاختبار القبلي	
85	67	17

ولمعرفة هذه الفرق، استخدمت الباحثة رمز المقارنة التي يعرف برمز (*T-Test*)

كما يلي :

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

البيان :

$$t_0 = \text{المقارنة}$$

$M_D$  = المتوسط (Mean) من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$\sum D$  = عدد مختلفة من متغير X ومن متغير Y

$N$  = جملة البيانات

$SEME$  = الانحراف المعياري من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$SD_D$  = الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة :

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

والنتيجة الأخيرة تدل على أن الفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة فعالية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. ولمعرفة هذه الفروض استخدمت الباحثة رمز المقارنة ( $T$ -Test) كما يلي :

1- الخطوة الأولى :

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$M_D = \frac{495}{29}$$

$$= 17$$

البيان :

$M_D$  = المتوسط (Mean) من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$\Sigma D$  = عدد مختلفة من متغير X ومن متغير Y

$N$  = جملة البيانات

-2 ارتباط بين المتغيرين

$$SD_D = \sqrt{\frac{\Sigma D^2}{N} - \left(\frac{\Sigma D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{9225}{29} - \left(\frac{495}{29}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{318 - (17)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{318 - 289}$$

$$SD_D = \sqrt{29}$$

$$SD_D = 5,4$$

البيان :

$H_a$  = وجود ترقية مهارة الاستماع بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية

مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

$H_0$  = عدم ترقية مهارة الاستماع بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية

مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

-3 الانحراف المعياري

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N - 1}}$$



$$SE_{M_D} = \frac{5,4}{\sqrt{29 - 1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{5,4}{\sqrt{28}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{5,4}{5,3}$$

$$SE_{M_D} = 1$$

4- يطلب

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{M_D}}$$

$$t_0 = \frac{17}{1}$$

$$t_0 = 17$$

5- يطلب df برمز :

$$df = N - 1 = 29 - 1 = 28$$

ثم اعطاء التفسير إلى  $df = 28$ ، تحصل الباحثة قيمة  $t_t$  كما يلي :

- في درجة المعزى  $5\% = 1,70113$

- في درجة المغزي  $t_1 = 2.46714$

ومن هنا أن  $t_0$  أكبر من  $t_1$  جدول رقم في 1% أو في 5%

$$1,70113 < \underline{17} < 2,46714$$

أما  $t_0$  المحصول فهو 17 و  $t_1$  المحصول هو 1,70113 و 2,46714 لأن  $t_0$  أكبر من  $t_1$  فكانت الفرضية الصفرية ( $H_0$ ) مردودة والفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة. وهذا يدل على وجود فرق النتيجة في قدرة الطلاب على مهارة الاستماع بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

بهذا، أن تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية فعال لترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

إن نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي تدل على وجود ترقية مهارة الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. أن فيه فرقاً بين نتائج قبل وتنتائج بعد تطبيق نموذج بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الكلام. PAIR CHECK التعليم وأما المسافة المتوسطة بين قيمة الاختبار القبلي والاختبار البعدي فكما يلي :

### اللوحة 18

عن المسافة المتوسطة بين قيمة الاختبار القبلي والاختبار البعدي

متغير X	متغير Y	المسافة بينهما
قيمة الاختبار البعدي	قيمة الاختبار القبلي	
85	70	15

ولمعرفة هذه الفرق، استخدمت الباحثة رمز المقارنة التي يعرف برمز ( $T$ -Test)

كما يلي :

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

البيان :

$t_0$  = المقارنة

$M_D$  = المتوسط (Mean) من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$\sum D$  = عدد مختلفة من متغير X ومن متغير Y

$N$  = جملة البيانات

$SE_{MD}$  = الانحراف المعياري من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$SD_D$  = الانحراف المعياري من عدد مختلفة والحصول على الصيغة :

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

والنتيجة الأخيرة تدل على أن الفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة فعالية تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو. ولمعرفة هذه الفروض استخدمت الباحثة رمز المقارنة ( $T-Test$ ) كما يلي :

1- الخطوة الأولى :

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$M_D = \frac{447}{29}$$

$$= 15$$

البيان :

$M_D$  = المتوسط (Mean) من متغير X ومن متغير Y والحصول على الصيغة :

$\sum D$  = عدد مختلفة من متغير X ومن متغير Y

$N$  = جملة البيانات

2- ارتباط بين المتغيرين

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{7805}{29} - \left(\frac{447}{29}\right)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{269 - (15)^2}$$

$$SD_D = \sqrt{269 - 225}$$

$$SD_D = \sqrt{44}$$

$$SD_D = 6,6$$

البيان :

$H_a$  = وجود ترقية مهارة الكلام بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية

مهارة الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

$H_0$  = عدم ترقية مهارة الكلام بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة

الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

3- الانحراف المعياري

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{6,6}{\sqrt{29-1}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{6,6}{\sqrt{28}}$$

$$SE_{M_D} = \frac{6,6}{5,3}$$

$$SE_{M_D} = 1,2$$

4- يطلب

$$t_0 = \frac{MD}{SE_{MD}}$$

$$t_0 = \frac{15}{1,2}$$

$$t_0 = 12,5$$

5- يطلب df برمز :

$$df = N - 1 = 29 - 1 = 28$$

ثم اعطاء التفسير إلى  $df = 28$ ، تحصل الباحثة قيمة  $t_t$  كما يلي :

- في درجة المغزي 5%  $t_{5\%} = 1,70113$

- في درجة المغزي 1%  $t_1 = 2,46714$

ومن هنا أن  $t_0$  أكبر من  $t_t$  جدول رقم في 1% أو في 5%

$$1,70113 < \underline{12,5} > 2,46714$$

أما  $t_0$  المحصول فهو 15 و  $t_t$  المحصول هو 1,70113 و 2,46714 لأن  $t_0$  أكبر من  $t_t$  فكانت الفرضية الصفرية ( $H_0$ ) مردودة والفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة. وهذا يدل على وجود فرق النتيجة في قدرة الطلاب على مهارة الكلام بعد تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

بهذا، أن تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية فعال لترقية مهارة الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو.

### الاختتام ونتائج البحث

نتائج البحث في هذا البحث العلمي كما يلي :

إن مهارة الطلاب في الاستماع في درجة "مقبول". هذا بالنظر إلى النتيجة التي تدل على أن 17% من الطلاب يحصلون على درجة "جيد" و 48% يحصلون على درجة "مقبول" و 35% من الطلاب يحصلون على درجة "راسب". وأما مهارة الطلاب في الكلام في درجة "مقبول". وأما عدد من يحصل على درجة "جيد" يعني 13 طالبا أو 45% ، ومن يحصل على درجة "مقبول" 16 طالبا أو 55%. وهذا يدل على أن مهارة الكلام لطلاب ناقصة.

إن تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع والكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو يعني بدأت المدرسة بالمقدمة. وينقسم الطلاب إلى الفرق، ويتكون كل فرقة شريكان. ثم توزع المدرسة السؤال إلى الطلاب. وتشرح المدرسة أن الإجابة على السؤال تكون في الحوار سيسمعه الطلاب بعد حين. فسمع الطلاب الحوار من سماع الرأس. ويبحث الطلاب عن المفردات الحوار أو الكلمة الصعبة التي لم يفهم وسألها إلى المدرسة. ثم يجيب الطلاب السؤال. ثم يتبادل الطلاب في الإجابة. ويصححون معا. ثم يسمع الطلاب الحوار من سماع الرأس مرة أخرى، ثم يكرر الطلاب الحوار معا أو متبادلا، ثم تشرح المدرسة الحوار في سماع الرأس وترجمه بالطلاب معا.

إن تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الاستماع لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو فقال، هذا بالنظر إلى أن مهارة الاستماع بنتيجة  $t_0$  المحصول فهو 17 و  $t_t$  المحصول هو 1,70113 و 2,46714 لأن  $t_0$  أكبر من  $t_t$  فكانت الفرضية الصفرية ( $H_0$ ) مردودة والفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة.

و أما تطبيق نموذج التعليم PAIR CHECK بالطريقة السمعية الشفهية لترقية مهارة الكلام لطلاب الفصل الثامن "أ" بمدرسة دار العلوم المتوسطة الإسلامية وارو سيدووارجو فقال، هذا بالنظر إلى أن مهارة الكلام فنتيجة  $t_0$  المحصول فهو 15 و  $t_t$  المحصول هو 1,70113 و 2,46714 لأن  $t_0$  أكبر من  $t_t$  فكانت الفرضية الصفرية ( $H_0$ ) مردودة والفرضية البديلة ( $H_a$ ) مقبولة.

## المراجع

## المراجع العربية

- إبراهيم محمد عطا، 1990، طرق تدريس اللغة العربية، (مكتبة النهضة المصرية: القاهرة)
- إبراهيم محمد عطا، 2006، المرجع في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مركز مكتب للنشر)
- جودت الركابي، 1996، طريقة تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر المعاصر)
- رشدى أحمد طعيمة، 1986، المرجع في التعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الجزء الثاني، (جامعة أم القرى معهد اللغة العربية)
- رشدى أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع، 2001، تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب، (دار الفكر العربي)
- صلاح عبد المجيد العربي، 1981، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظريات والتطبيق، (بيروت: دار الفكر)
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، 1431، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (العربية للجميع)
- علي الخوالي، 2000، المهارات الدراسية، (دار الفلاح: عمان)
- محمد صلاح الدين على مجاور، 2000، تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي)
- محمد طاهر ومحمد يهتي وأم حنيفة وسلطان مسعود، 2013، المدخل إلى طرق تدريس العربية للإندونيسيين، (سورابايا: IAIN Sunan Ampel Press)
- محمد علي الخولي، 1986، أساليب اللغة العربية، (الرياض: دار العلوم)

## المراجع الإندونيسية

- Abdul Wahab Rosyidi dan Mamlu'atul Ni'mah, 2011, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press)
- Hermawan, Acep, 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya Offset)



- Huda, Miftahul, 2013, *Model-Model Pengajaran dan Pembelajaran*, (Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR)
- Margono, 2007, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: PT Rineka Cipta)
- Ngalimun, 2016, *Strategi dan Model Pembelajaran*, (Yogyakarta: Aswaja Presindo)
- Saifuddin Azwar, 2003, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Belajar)
- Sugiyono, 2012, *Metode Penellitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta)
- Suharsimi Arikunto, 2016, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta)
- Trianto, 2009, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group)